

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	9
-------------------	---

ОБЩАЯ ПЕДАГОГИКА

Найн А. Я. Вопросы систематизации категорий педагогики	23
Беляева Л. А. Педагогическая деятельность как категория педагогики и философии	36
Галагузова М. А. Эволюция понятия «воспитание»	46
Чапаев Н. К. Категориальное поле органической парадигмы интеграции: персоналистски-педагогический аспект	61
Ширшов В. Д. Сущность и структура понятия «педагогическая коммуникация»	78
Пустильник И. Г. Формирование у учащихся научных понятий	88
Бухарова Г. Д. Понятие «задача» в психологии, общей и частной дидактиках	97

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПЕДАГОГИКА

Алексеев В. Е., Влазнев А. И., Комский Д. М. Деятельность учащихся в сфере техники: сущность основных понятий и педагогический аспект	107
Пряжников Н. С. Соотношение понятий «личностное самоопределение» и «профессиональное самоопределение»	119
Романцев Г. М. Содержание понятия «высшее рабочее образование»	130

Штратман К. В. **Немецкая система профессионального образования и ее обучающий персонал** (пер. с нем. Вахромеевой Н. П., Корнеевой Л. И.) 145

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПЕДАГОГИКА

Назарова Н. М. **Об изменениях в понятийном аппарате специальной педагогики и ее современных лингвосемантических проблемах** 154

Коркунов В. В., Лернер Д. **Основные понятия и термины в специальном образовании** 169

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Штинова Г. Н. **Предмет и проблематика педагогической лексикографии как прикладного раздела педагогической теории** 178

Демидова К. И. **Принципы построения словарной статьи в толковом терминологическом словаре** 190

Гиниатуллин И. А. **Сравнительный двуязычный словарь по педагогике и образованию: проблемы и возможности** 202

Сергеева Н. Н. **Сопоставление методических терминов немецкого и русского языков** 209

Зеер Э. Ф., Корнеева Л. И. **Методика составления немецко-русского глоссария по профессиональному образованию** 215

Сведения об авторах 222

CONTENTS

Preface	14
---------------	----

GENERAL PEDAGOGY

A. Y. Nyne Problems of systematizing pedagogic categories	23
L. A. Belyayeva Educational activity as a category of pedagogy and philosophy	36
M. A. Galaguzova Evolution of the notion of upbringing	46
N. K. Chapayev Categorial field of the organic paradigm of integration: an aspect of individualization in pedagogy	61
V. D. Shirshov Nature and structure of the concept "pedagogic communication"	78
I. G. Pustyl'nik Formation of scientific concepts in students	88
G. D. Bukharova The concept of "task" in psychology, general and special didactics	97

PROFESSIONAL PEDAGOGY

V. Y. Alekseyev, A. I. Vlaznev, D. M. Komsky Students' activity in the field of technology: nature of basic concepts and a pedagogic aspect	107
N. S. Pryazhnikov Correlation of the concepts "personality self-determination" and "professional self-determination"	119
G. M. Romantsev Nature of the concept "higher vocational education"	130

K. V. Stratmann German system of vocational training and its teaching personnel (Translated from German by N. P. Vakhromeyeva, L. I. Korneyeva)	145
--	-----

SPECIAL PEDAGOGY

N. M. Nazarova On changes in the system of concepts of special pedagogy and its modern linguo-semantic problems	154
V. V. Korkunov, J. Lerner Basic concepts and terms in special education	169

PEDAGOGIC LEXICOGRAPHY

G. N. Shtinova Subject and problems of pedagogic lexicography as an applied branch of the theory of education	178
K. I. Demidova Principles of arrangement of a dictionary entry in an explanatory terminological dictionary	190
I. A. Guiniatullin Comparative bilingual dictionary on pedagogy and education: problems and prospects	202
N. N. Sergueyeva Comparison of methodological terms in the German and Russian languages	209
E. F. Zeyer, L. I. Korneyeva Methods of compiling a German-Russian Glossary on vocational education	215
Information on the authors	222

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	18
---------------	----

ALLGEMEINE PÄDAGOGIK

Nein, A. J. Probleme der Systematisierung von pädagogischen Kategorien	23
Beljajewa, L. A. Pädagogische Tätigkeit als pädagogische und philosophische Kategorie	36
Galagusowa, M. A. Evolution des Begriffes "Erziehung"	46
Tschapajew, N. K. Kategorien des organischen Paradigmas der Integration unter dem pädagogischen persönlichkeitsbezogenen Aspekt	61
Schirschow, W. D. Das Wesen und die Struktur des Begriffes "pädagogische Kommunikation"	78
Pustilnik, I. G. Bildung von wissenschaftlichen Begriffen bei den Schülern	88
Bucharowa, G. D. Begriff "Aufgabe" in der Psychologie, in der allgemeinen Didaktik und in der Fachdidaktiken	97

BERUFSPÄDAGOGIK

Alexejew, V. J., Wlasnew, A. I., Kowski, D. M. Tätigkeit der Lernenden auf dem Gebiete der Technik: das Wesen der Grundbegriffe und der pädagogische Aspekt	107
Prjashnikow, N. S. Wechselbeziehungen zwischen den Begriffen "Selbstbestimmung der Persönlichkeit" und "berufliche Selbstbestimmung"	119

Romanzew, G. M. Inhalt des Begriffes "höhere Arbeiterbildung" 130

Stratmann, K. W. Das deutsche System der Berufsausbildung und dessen Lehrkräfte (Übersetzung von Wachromejewa, N. P., Kornejewa L. I.) 145

SONDERPÄDAGOGIK

Nasarowa, N. M. Über die Veränderungen im Begriffssystem der Sonderpädagogik und über deren heutige semantische Probleme 154

Korkunow, W. W., Lerner, D. Grundbegriffe und Termini der Sonderpädagogik 169

PÄDAGOGISCHE LEXIKOGRAPHIE

Stinowa, G. N. Gegenstand und Problematik der pädagogischen Lexikographie als angewandter Bereich der pädagogischen Theorie 178

Demidowa, K. I. Prinzipien des Aufbaus der Wörterbuchartikel in einem Bedeutungswörterbuch 190

Giniatullin, I. A. Vergleichendes zweisprachiges Wörterbuch der Pädagogik und Bildung: Probleme und Möglichkeiten 202

Sergejew, N. N. Vergleich der fachdidaktischen Termini im Deutschen und im Russischen 209

Seher, E. F., Kornejewa, L. I. Methodik der Erarbeitung eines deutsch-russischen Glossars der Berufsausbildung 215

Informationen über die Verfasser 222